

Questionnaires

Table 1. Focus group questionnaires for the Bilingual Website

No.	Question
1	<p>¿Considera que el uso de números y símbolos, en lugar de palabras, hacen que la información sea más clara?</p> <p>Does using numbers and symbols, instead of words, make information easier to understand?</p>
2	<p>¿Cree que las imágenes o animaciones usadas representan la cultura Hispana? (Si está de acuerdo, nombre algunas de las imágenes)</p> <p>Do you believe that the images or animations used represent Hispanic culture? (If you agree, name some of the images)</p>
3	<p>¿Te sentirías cómodo usando la página principal del Kelly Center para conocer sus servicios con las modificaciones que se le realizaron?</p> <p>Would you feel comfortable using the Kelly Center's homepage to learn about its services with the modifications that were made?</p>
4	<p>¿Cuál de las páginas (original o modificada) contiene instrucciones que son más fáciles de entender? ¿Que hace que las instrucciones sean más fáciles de entender?</p> <p>Which page (original or modified) contains instructions that are easier to understand? What makes these instructions easier to understand?</p>
5	<p>¿Hay algunos colores utilizados en la página modificada que reflejen aspectos relacionados con la cultura hispana?</p> <p>Are there any colors used on the modified page that reflect aspects related to Hispanic culture? (If so, please list the colors)</p>
6	<p>¿Presentar la información en inglés y español incrementa su entendimiento del contenido de la página?</p> <p>Does presenting the information in English and Spanish increase your understanding of the page's content?</p>
7	<p>¿Perciben que la página web modificada transmite un mensaje de unidad familiar y/o comunidad? ¿Qué le hizo pensar eso?</p> <p>Do you perceive that the modified webpage conveys a message of family unity and/or community? What makes you think this?</p>
8	<p>¿Las imágenes y la forma en que se presenta la información sobre los voluntarios les ayuda a comprender de mejor manera cómo aplicar y qué tipo de actividades realizarían?</p> <p>Do the images and the information presented about volunteers help you better understand how to apply and what activities will be performed?</p>
9	<p>¿Alguna parte del diseño de la página modificada (por ejemplo: imágenes, colores, lenguaje utilizado, promoción de los servicios) lo identifica con la cultura hispana?</p> <p>Does any part of the modified page design (for example: images, colors, language used, and promotion of services) resonate with the Hispanic culture?</p>
10	<p>¿Cree usted que el lenguaje usado en la página modificada facilita su entendimiento de la información?</p> <p>Does the language used on the modified page make it easier to understand the information?</p>
11	<p>¿Los cambios en el website me motivan a usar la nueva página web del Kelly Center?</p> <p>Do the changes on the website motivate me to use the new modified web version of the Kelly Center?</p>
12	<p>Comentarios Adicionales</p> <p>Additional Comments</p>

Questionnaires

Table 2. Focus group questionnaires for the Spanish Website

No.	Question
1	¿Considera que las imágenes utilizadas en la página reflejan aspectos de la cultura hispana? (Si está de acuerdo, nombre algunas de las imágenes).
2	¿Qué página (original o modificada) se entiende mejor la información de como usted y su familia se puede beneficiar de los programas del “Kelly Center”? ¿Qué le hace pensar eso?
3	¿Las imágenes y el texto en la sección de “Las Formas en que Ayudarías” le facilitan entender las actividades que realizan los voluntarios?
4	¿Recomendaría a algún miembro de tu familia a registrarse como voluntario después de ver la página modificada?
5	¿En cuál de las páginas (original o modificada) es más fácil de entender la información?
6	¿Cree que la intención de esta página es ayudar a su familia? Si es así, ¿Qué lo hizo pensar eso?
7	¿Siente que la imagen al inicio de la página modificada refleja tradiciones de comida o cultura Hispana? Por favor explique.
8	¿Cree que los íconos, imágenes, colores y el tipo de lenguaje utilizado en la página modificada le hacen sentir bienvenido o identificado como hispano?
9	¿Considera que el contenido presentado en la página modificada es claro y fácil de comprender en español? ¿Qué aspectos le facilitan su entendimiento? ¿Cómo se podría mejorar?
10	¿Después de ver los cambios realizados, se sentiría más motivado a usar esta página web modificada?